

## Six nocturnes de Mozart

**Due pupille amabili**  
M'han piegeto il core  
E se pieta non chiedo  
A quelle luci belle  
Per quelle, sì per quelle  
Io moriro d'amore.

*Deux adorables yeux,  
Ont fait céder mon coeur  
Et si je ne demande pas grâce  
A ces belles flammes,  
Par elles, oui par elles,  
Je mourrai d'amour.*

**Luci care**, luci belle  
Cari lumi amate stelle  
Date calma a questo core.  
Se per voi sospiro e moro  
Idol mio, mio bel tesoro  
Forza e solo del Dio d'amore.

*Yeux adorés, beaux yeux,  
Chers yeux, étoiles adorées,  
Donnez le repos à ce coeur.  
Si pour vous je soupire et je meurs,  
Ô mon idole, mon beau trésor,  
Ce n'est que grâce à la force du dieu d'amour.*

**Ecco quel fiero istante**,  
Nice, mia Nice, addio,  
Come vivrò, ben mio,  
Così lontan da te ?  
Io vivrò sempre in pene,  
Io non avrò più bene  
E tu, chi sa se mai  
Ti sovverrai di me !

*Voilà cet instant cruel,  
Nice, ma belle Nice, adieu,  
Comment vivrais-je, ma bien-aimée  
Ainsi, loin de toi ?  
Je vivrai toujours dans la peine,  
Je n'aurai plus de biens  
Et toi, qui sait si jamais  
Tu ne te souviendras de moi ?*

**Se lontan** ben mio tu sei  
Son eterni i di per me !  
Son momenti i giorni miei  
Idol mio, vicino a te.

*Si tu es loin de moi, ma bien aimée  
les jours me sont une éternité !  
Tandis que ce ne sont que de brefs instants  
les jours passés auprès de toi, mon idole.*

**Più non si trovano**  
Fra mille amanti  
Sol due bell'anime,  
Che sian costanti,  
E tutti parlano de fedeltà !  
E il reo costume  
Tanto s'avanza  
Che la costanza  
Di chi ben ama  
Ormai si chiama semplicità.

*On ne trouve plus,  
Parmi mille amantes  
Même deux belles âmes,  
Qui soient fidèles  
Et toutes parlent de fidélité !  
Et l'usage coupable  
Qui a cours maintenant  
Est que la fidélité,  
De celui qui sait bien aimer,  
A présent s'appelle, naïveté.*

**Mi lagnerò tacendo**  
Della mia sorte avara  
Ma ch'io non t'ami, o cara  
Non lo sperar da me !  
Crudele, in che t'offendo,  
Se resta a questo petto  
Il misero diletto,  
Di sospirar per te ?

*Je me lamente en silence  
De mon sort mesquin  
Mais que je ne t'aime pas, ô ma chère  
Ne l'espère pas de moi.  
Cruelle, en quoi t'ai-je offensée,  
S'il ne reste dans ce miserable coeur  
Que la triste consolation  
De soupirer pour toi ?*